

Bilag 8 – Definitioner

Indhold

1. Generelt.....	3
2. Definitionsliste.....	3
3. Underskrifter.....	9

1. Generelt

Dette bilag indeholder en definitionsliste af de ord og begreber anvendt i Aftalen og bilag 1-11 på svensk og dansk.

2. Definitionsliste

Term DK	Term SE	Definition	
Ankenævnet for Bus, Tog og Metro	Överklagandenämnd för Buss, Tåg och Metro	Uafhængigt, privat ankenævn, der behandler civile retlige tvister mellem kunder og en trafikvirksomhed i Danmark.	Opartisk privat instans som behandlar civilrättsliga tvister mellan kunder och trafikverksamhet i Danmark.
Belægningsgrad	Belägningsgrad	Antal passagerer set i forhold til antal af siddepladser i procent.	Antal passagerare i förhållande till antal sittplatser i procent.
Billetsalgsudstyr	Biljettförsäljnings-udrustning	Alt udstyr som anvendes i forbindelse med billetsalg og validering.	All utrustning som används i samband med biljettförsäljning och validering.
Bod	Vite	Økonomisk erstatning som operatøren skal betale for ikke opfyldte krav til den kørte trafik jf. bilag 10 pkt. 3.	Ekonomisk ersättning som operatören ska betala för ej uppfyllda krav i den utförda trafiken. Se bilaga 10 pkt 3.
Din Offentlige Trafik (DOT)- samarbejdet	Din Offentlige Trafik (DOT)- samarbetet	Et samarbejde mellem DSB, Metro og Movia, hvor trafikvirksomhederne koordinerer sine passagerrettede aktiviteter, herunder billetsalg, kundeservice, hittegoodsadministration, rejseregler, trafikinformation, markedsføring og kommunikation mv.	Ett samarbete mellan DSB, Metro och Movia där trafikverksamheterna koordinerar sina passagerarriktade aktiviteter, biljettförsäljning, kundservice, hittegoodsadministration, rese-regler, trafikinformation, marknadsföring och kommunikation m.m.
Erstatningstransport	Ersättningstrafik	Indsat transport som erstatning ved aflysninger, fx busser.	Insatt transport som ersätter vid inställda avgångar, exempelvis bussar.

EU-forordningen, som nævnt i bilag 10, pkt. 3 til Overdragelsesaftalen	EU-förordningen som nämns i bilaga 10 pkt 3 till Trafikköparavtalet	Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/782 af 29. april 2021 om jernbanepassagerers rettigheder og forpligtelser.	Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2021/782 av den 29 april 2021 om rättigheter och skyldigheter för tågresenärer.
Fribefordring	Fri resa	Gratis rejser.	Gratis resor.
Handicapassistance	Assistans till funktionsvarierade	Hjælp til kørestolsbrugere og personer med permanent eller midlertidigt handicap til at stige på og af toget og til medtagning af kørestol samt ledsagning.	Assistans/ledsagning till resenärer med eller utan rullstol med permanent eller tillfälligt handikapp för att stiga på och av tåget och för att ta med rullstol.
Helligdage	Helgdagar	Helligdage i Øresundstrafikken. Er det hverdag i Danmark eller Sverige køres der hverdagstrafik.	Helgdagar i Öresundstrafiken. Är det vardag i Danmark eller Sverige körs det vardagstrafik.
Hittegodshåndtering	Hittegodshantering	En procedure for at rejsende kan afhente glemte sager som beskrevet i bilag 6 pkt. 3 og de til enhver tid gældende fælles landsdækkende rejseregler.	En process för att resande kan hämta ut glömda saker som beskrivs i bilaga 6 pkt. 3 och i de för var tid gällande allmänna reseregler.
Indtægtsdeling i hovedstadsområdet	Intäktsdelning i Hovedstadsområdet	Fordeling af billetindtægter mellem danske trafikskaber i hovedstadsområdet.	Fördelning av biljettintäkter mellan danska trafikföretag i huvudstadsområdet.
Kapacitetstildeling	Kapacitetstilldelning	Tildeling af kapacitet på jernbanen.	Kapacitetstilldelning på järnvägen.
Kapitalomkostninger	Kapitalkostnader	Forrentning og afskrivning af anlægsaktiver.	Avskrivningar och räntor på anläggningstillgångar.
Kompensation	Ersättning	Monetær betaling til kunder ved forsinkelse og aflysninger.	Monetär betalning till kunder vid försening och inställelse.

Kundetilfredsheds-målinger	Kvalitetsmåtning	Undersøgelse udført af Skånetrafiken med henblik på at undersøge rejsendes tilfredsheds med togdriften.	Undersökning utförd av Skånetrafiken med fokus på att undersöka resenärernas kundnöjdhet med tågdriften.
Køreplansår	Tidtabellsår	Køreplansåret går fra den anden søndag i december og frem til næste køreplansskifte.	Tidtabellsåret strækker sig från den andra söndagen i december och fram till nästa tidtabellsskifte.
Landegrænsen	Landgräns	Det skæringspunkt mellem Danmark og Sverige på Øresundsforbindelsen der ved Samarbejdsaftalens indgåelse ligger i en afstand af 23,819 strækings-kilometer fra København H og 17,462 strækingskilometer fra Malmø C.	Skärningspunkt mellan Danmark och Sverige på Öresundsförbindelsen, som vid Samarbetsavtalets ingående ligger på ett avstånd av 23,819 sträckningskilometer från Köpenhamn H och 17,462 sträckningskilometer från Malmö C.
Midten af Øresund	Mitten av Öresund	Midten af Øresund anses som det punkt på Øresundsforbindelsen, der er lige langt borte fra danske og svenske landanlæg svarende til en baneafstand på 21,0 km fra Københavns Hovedbanegård.	Mitten av Öresund anses vara den punkt på Öresundsförbindelsen som ligger på ett avstånd från danska och svenska landområden motsvarande ett spåravstånd på 21 km från Köpenhamns centralstation.
Minimumsbetjening	Minsta trafikutbud	Det minimum af togtransport på en given strækning.	Minsta trafikutbud på en given sträcka.
Myldretid	Rusningstrafik	De 2 sammenhængende timer om morgenen og højst 3 sammenhængende timer om eftermiddagen på hverdage, hvor der i gennemsnit er flest passagerer.	2 sammanhängande timmar på morgonen och högst 3 sammanhängande timmar på eftermiddagen under vardagar, där det i genomsnitt är flest passagerare.

Nettoafregning	Nettoavräkning	Det faste månedlige beløb, som afregnes mellem Skånetrafiken og Transportministeriet, baseret på det budgetterede økonomiske resultat.	Det fasta månatliga belopp som avräknas mellan Skånetrafiken och Transportministeriet, baserat på det budgeterade ekonomiska resultatet.
Op- og nedformeringer	Upp- och ned-formeringar	Sammenkobling og adskillelse af togsæt med hensyn til at tilpasse togstørrelsen til passagerefterspørgslen. Det kan også være transport af togsæt.	Av- och tillkoppling av fordon utifrån att anpassa tågstorleken efter resandebehov. Det kan också vara transport av fordon.
Operatørpunktlighed	Operatörspunktlighet	Den punktighed, som operatøren præsterer, når der ses bort fra forsinkelser og aflysninger, som skyldes forhold som ligger uden for operatørens kontrol, hvilket vil sige forhold, som skyldes Banedanmark eller eksterne forhold. Operatørpunktigheden påvirkes ikke af antallet af kunder.	Den punktighet som operatören presterar bortsett från förseningar och inställelser på grund av förhållanden som ligger utanför operatörens kontroll. Det vill säga förhållanden som är på grund av Banedanmark eller extern anledning. Operatörspunktligheten påverkas inte av antalet kunder.
Passagertal	Antal resande	Antal passagerer på et givet tidspunkt.	Antal passagerare vid en given tidpunkt.
Realtidsinformation	Realtidsinformation	Løbende opdateret information om destinationer, togets placering og aktuel status på forsinkelser og aflysninger til rejsende.	Löpande uppdaterad information om destinationer, tågets placering och aktuell status kring förseningar och inställelser till resande.
Rejsemønster	Resmönster	Statistik over antallet af rejser mellem afgang- og ankomststationer.	Statistik över antalet resor mellan avgångs- och ankomststationer.

Rejsetidsgaranti	Försenings-ersättning	Regler gældende kompensation til forsinkede passagerer.	Regler gällande kompensation till försenade kunder.
Togoperatør	Operatör	Udfører af togtrafikken, herunder sikkerheds- og tilladelsesansvar.	Utförare av tågtrafikken, inklusive säkerhets- och tillståndsansvar.
Togpersonale	Tågvård	Personale, der i forbindelse med kørslen varetager f.eks. billetkontrol, passagertælling, sikkerheds- og/eller servicemæssige opgaver.	Personal som i samband med körningen hanterar t.ex. biljettkontroll, resanderäkning, säkerhets- och/eller serviceuppgifter.
Togsæt-km	Fordonskm	Et togsæts kørsel per kilometer. Udtrykket anvendes til opgørelse af togproduktionen på en togafgang, i et givet togsystem, på en given banestrækning og/eller et nærmere defineret tidsrum.	Ett fordons kilometerkörning. Uttrycket används till beräkning av tågproduktionen på en tågavgång, i et givet tågssystem, på en given bansträckning och/eller en mer exakt definierad tidsperiod.
Trafikkøberansvarlig	Trafikköparansvarig	Den part der har ansvaret for indkøb af togtrafikken.	Den part som har ansvaret för att handla upp tågtrafikken.
Vedligeholdelse	Underhåll	Aktiviteter i form af forebyggende og afhjælpnde vedligeholdelse og reparation af det rullende materiel (togsættene).	Aktiviteter i form av förebyggande och avhjälpande underhållsåtgärder samt reparationer av den rullande materielen (fordonen).
Voldgift	Skiljedomsförfarande	Det forhold, at parterne er enige om at afgøre en tvist gennem voldgiftsretten i stedet for at gå til en domstol jf. pkt. 10.3 i Hovedaftalen.	Det förhållandet att parterna enats om att avgöra en tvist genom skiljedomsförfarande i stället för i allmän domstol. Se pkt 10.3 i Huvudavtalet.

Økonomiske resultat	Økonomisk resultat	Passagerindtægter fratrukket dokumenterbare omkostninger (nettoindtægter), som angivet i Aftalens punkt 7.2.	Passagerarintäkter minus dokumenterbara omkostnader (nettointäkter), som anges i Aftalets punkt 7.2.
Øresundstakstsystemet	Öresundstariffsystemet	Takstmodel for rejser mellem Danmark og Sverige over Øresund via bro- og Helsingør-Helsingborg færgeforbindelse.	Prismodell för resor mellan Danmark och Sverige över Öresund via bro och Helsingör-Helsingborg färjeförbindelse.
Øresundstogsæt	Öresundstågsätt	Et elektrisk togsæt (EMU), der består af en trevognsenhed, hvori mellemvognen har lav indstigning. Litra-betegnelsen er ET i Danmark og X31 i Sverige.	Ett elektriskt motorvagnstågsätt (EMU) som utgörs av en trevagnarsenhet, med en mellanvagn med låggolvsdel. Litra-beteckningen är ET i Danmark och X31 i Sverige.
Øvrige trafik købere	Trafikhuvudmän	De samarbejdende svenske trafikarrangører (trafikkøbere) for Øresundstogtrafikken på svensk side: Skånetrafiken, Hallandstrafiken, Västtrafik, Länstrafiken Kronoberg, Kalmar Länstrafik og Blekingetrafiken.	De samverkande svenska trafikorganisationserna (trafikköparna) för Öresundstågstrafiken på svensk sida: Skånetrafiken, Hallandsstrafiken, Västtrafik, Länstrafiken Kronoberg, Kalmar Länstrafik och Blekingetrafiken.

3. Underskrifter

København, den

Hässleholm, den

Flemming Schiller
Afdelingschef
Transportministeriet

Maria Nyman
Trafikdirektör
Skånetrafiken